



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/40/305
13 May 1985
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

Сороковая сессия
Пункт 84 первоначального
перечня *

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо Постоянного представителя Федеративной Республики
Германии при Организации Объединенных Наций от 9 мая
1985 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам английский и французский тексты Боннской экономической декларации, озаглавленной "К устойчивому росту и повышению уровня занятости", которая была принята на боннском экономическом совещании на высшем уровне, проходившем со 2 по 4 мая 1985 года.

Буду признателен за распространение прилагаемой Боннской экономической декларации в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 84 первоначального перечня.

Г. В. ЛАУТЕНШЛАГЕР

* A/40/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Боннская экономическая декларация "К устойчивому росту и повышению уровня занятости"

1. Сознавая ответственность, которую мы, вместе с другими правительствами, несем за будущее мировой экономики и сохранение природных ресурсов, мы, главы государств или правительств семи основных промышленно развитых стран и Председатель Комиссии европейских сообществ, в ходе совещания, проходившего в Бонне со 2 по 4 мая 1985 года, рассмотрели экономическую ситуацию, проблемы и перспективы для наших стран и всего мира.

2. В настоящее время экономическое положение в мире лучше, чем оно было в течение продолжительного периода времени ранее. Со времени нашей последней встречи был достигнут дальнейший прогресс в деле снижения темпов инфляции и укрепления предпосылок для роста. Экономический подъем в промышленно развитых странах начал распространяться на развивающийся мир. Принимаются гибкие и эффективные меры по решению проблемы задолженности развивающихся стран, хотя она еще и далека от своего окончательного решения.

3. И тем не менее, перед нашими странами все еще стоят серьезные проблемы. Прежде всего нам необходимо:

- укреплять способность наших экономик реагировать на новые тенденции;
- расширять возможности в области занятости;
- уменьшать социальное неравенство;
- преодолевать сохраняющиеся экономические диспропорции;
- сдерживать протекционистские тенденции; и
- сделать более стабильной международную валютную систему.

4. На основе проведенного нами обсуждения этих проблем мы пришли к следующим выводам:

- а) Наибольший вклад в обеспечение нового длительного этапа процветания, плодами которого могли бы пользоваться все страны, индивидуально в своих собственных странах или в сотрудничестве друг с другом, мы можем внести, неустанно проводя политику, направленную на достижение устойчивого роста и повышение уровня занятости.

/...

- в) Процветание развитых и развивающихся стран становится все более взаимосвязанным. Мы будем продолжать сотрудничать с развивающимися странами в духе подлинного партнерства.
- с) Важное значение для глобального процветания имеет свободная многосторонняя торговля, и мы настоятельно призываем к скорейшему и значительному снижению торговых барьеров.
- а) Мы также стремимся обеспечить более устойчивое и более эффективное функционирование международной валютной системы.
- е) Экономический прогресс и сохранение окружающей среды являются необходимыми и взаимосвязанными целями. Эффективная защита окружающей среды является центральным элементом нашей национальной и международной политики.

/...

I. Экономический рост и занятость

5. В целях обеспечения неинфляционного экономического роста и достижения более высокого уровня занятости мы согласились, что:

- Мы будем закреплять достигнутые результаты и добиваться дальнейшего прогресса в деле снижения темпов инфляции.
- Мы будем придерживаться взвешенной, а в случае необходимости и жесткой, валютной и бюджетной политики, направленной на обеспечение стабильных цен, снижение процентных ставок и повышение производительности инвестиций. Каждая из наших стран будет осуществлять строгий контроль за государственными расходами в целях сокращения бюджетных дефицитов, там, где чрезмерны, и, в случае необходимости, уменьшения доли государственных расходов в валовом национальном продукте.
- Мы будем принимать меры к устранению препятствий на пути экономического роста и поощрять инициативу и предпринимательство в целях высвобождения творческой энергии наших народов, одновременно проводя соответствующую социальную политику в интересах нуждающихся.
- Мы будем содействовать обеспечению большей приспособляемости и гибкости всех рынков, особенно рынка труда.
- Мы будем поощрять подготовку кадров в целях повышения профессиональных навыков, особенно молодежи.
- Мы будем полностью использовать возможности для обеспечения процветания и создания постоянных рабочих мест, открывающиеся в связи с экономическими изменениями и техническим прогрессом.

6. Основываясь на этих общих принципах, каждый из нас определил конкретные приоритеты для своей национальной политики.

- Президент Соединенных Штатов считает важным и необходимым обеспечение скорейшего и существенного сокращения государственных расходов и, на этой основе, значительного сокращения бюджетного дефицита. Он подчеркивает также необходимость дальнейшего ослабления государственного регулирования, а также необходимость реформы системы налогообложения, направленной на поощрение эффективного использования ресурсов и стимулирование новых сбережений и инвестиций.

/...

- Президент Французской Республики подчеркивает необходимость дальнейших мер, направленных на снижение темпов инфляции, модернизацию средств производства и улучшение положения дел в области занятости, ограничение государственных расходов и борьбу с социальным неравенством. В этой связи он придает особое значение мерам в области образования, научных исследований и инвестиций в наукоемкие отрасли, направленным на обеспечение устойчивого экономического роста.
- Правительство Соединенного Королевства будет продолжать усилия, направленные на снижение темпов инфляции и создание условий для устойчивого экономического роста. Оно будет продолжать политику строгого контроля за государственными расходами и поддержания финансовой дисциплины. Оно будет содействовать развитию небольших и средних предприятий и отраслей, обеспечивающих технический прогресс, а также поощрять инициативу и предпринимательство и создание новых возможностей в области занятости.
- Правительство Федеративной Республики Германии придает первостепенное значение обеспечению большей гибкости и динамизма экономики в целях достижения устойчивого прогресса в области экономического развития и создания новых рабочих мест. Особое внимание должно уделяться небольшим и средним предприятиям, а также наукоемким отраслям промышленности. Оно будет продолжать политику сокращения бремени государственных расходов, бюджетного дефицита и налогового бремени.
- Правительство Японии считает существенно важным сохранение своей политики бюджетной дисциплины и укрепления функций рынка, в частности в целях стимулирования инвестиций. Оно намерено достичь дальнейшего прогресса в деле ослабления государственного регулирования финансовых рынков, повышения международной роли йены, облегчения доступа на рынки и поощрения роста импорта.
- Итальянское правительство считает своей первоочередной задачей дальнейшее снижение темпов инфляции и дефицита государственного бюджета при сохранении темпов экономического роста и уровня инвестиций. Особый упор будет делаться на поощрение создания небольших и средних предприятий, особенно в наукоемких областях промышленности, а также на повышение уровня занятости, особенно среди молодежи.

/...

- Правительство Канады будет делать упор на стимулирование инвестиций и создание рабочих мест в частном секторе, на устранение препятствий на пути устойчивого неинфляционного экономического роста, на сокращение бюджетного дефицита и на ограничение государственных расходов. Оно будет поощрять предпринимательскую деятельность, особенно деятельность небольших и средних предприятий.
- Комиссия европейских сообществ считает задачей первостепенной важности завершение создания подлинного международного рынка, свободного от каких-либо торговых барьеров, который обеспечит гибкость и даст новый стимул экономическому росту в рамках Сообщества. Этой цели послужит также укрепление европейской валютной системы и более тесная экономическая интеграция.

Проводя соответствующую политику, мы не только решаем наши внутренние проблемы, но и одновременно способствуем устойчивому росту мировой экономики и более сбалансированному расширению международной торговли.

/...

II. Отношения с развивающимися странами

7. Устойчивый рост мировой торговли, снижение процентных ставок, открытые рынки и продолжение финансирования в размерах и на условиях, соответствующих каждому конкретному случаю, являются необходимыми условиями для достижения развивающимися странами устойчивого роста и преодоления стоящих перед ними экономических и финансовых проблем. Следует продолжать и, где это возможно, увеличивать передачу ресурсов, включая официальную помощь в целях развития, особенно наиболее бедным странам. В частности, следует поощрять более стабильное долгосрочное финансирование, например, прямые инвестиции из промышленно развитых стран. Мы приветствуем долгосрочные соглашения между странами-должниками и коммерческими банками о перенесении сроков погашения задолженности. Мы по-прежнему готовы и впредь, при необходимости, вести переговоры о переносе на ряд лет сроков погашения задолженности правительствам и правительственным учреждениям.

8. Мы по-прежнему поощряем конструктивный диалог с развивающимися странами в рамках существующих международных учреждений в целях содействия их экономическому развитию и тем самым укрепления их социальной и политической стабильности. Мы подчеркиваем крайне важное значение роли Международного валютного фонда и Всемирного банка и укрепления сотрудничества между ними в области оказания помощи странам-дебиторам в проведении политики, необходимой для укрепления доверия национальных и иностранных кредиторов и инвесторов, для мобилизации внутренних накоплений и для обеспечения эффективного использования ресурсов и устойчивого долгосрочного развития. Мы намерены прилагать усилия, призванные обеспечить то, чтобы эти учреждения располагали необходимыми ресурсами и инструментами и готовы обсудить возможность увеличения ресурсов, имеющихся у Всемирного банка, которое может потребоваться в предстоящие годы. Нашу озабоченность по-прежнему вызывают особые проблемы, стоящие перед рядом таких развивающихся стран, которые как не являются беднейшими, так и не имеют наибольшей задолженности среди группы основных стран-дебиторов. Мы согласны с тем, что необходимо рассмотреть на индивидуальной основе возможность уменьшения финансовых ограничений этих стран.

9. Мы глубоко озабочены тяжелым положением африканских народов, страдающих от голода и засухи. Мы приветствуем положительную реакцию со стороны наших граждан и со стороны частных организаций, а также значительную помощь, оказанную правительствами многих стран, и создание Всемирным банком Специального фонда финансирования для стран Африки к югу от Сахары. Мы по-прежнему будем предоставлять чрезвычайную продовольственную помощь. Помимо этого, мы усилим наше сотрудничество с африканскими странами, с тем чтобы оказать им помощь в развитии их экономического потенциала и в разработке долгосрочной продовольственной стратегии на

/...

основе их собственных сельскохозяйственных программ. Мы готовы содействовать расширению производства продовольствия за счет поставок в рамках проектов сельскохозяйственного развития сельскохозяйственных ресурсов, таких, как семена, пестициды и удобрения. Мы согласны с тем, что необходимо улучшить существующие системы раннего предупреждения и механизмы в области транспорта. Нельзя допускать, чтобы политические препятствия в соответствующих странах мешали поставкам продовольствия голодающим. Мы подчеркиваем необходимость изучить возможность создания системы исследований по вопросам производства зерна в засушливых зонах. Мы будем укреплять наше сотрудничество с африканскими странами в деле борьбы с опустыниванием. Необходимы последовательные усилия всех стран, которые могут внести свой вклад в какой-либо или во все аспекты такой работы. Мы призываем Советский Союз и другие социалистические страны взять на себя в этой связи свою долю ответственности. Мы создали группу экспертов по разработке предложений, касающихся последующих мероприятий, которые должны быть представлены министрам иностранных дел до сентября 1985 года.

/...

III. Многосторонняя система торговли и международная валютная система

10. Протекционизм не решает проблем; напротив, он лишь создает их. Необходим дальнейший реальный прогресс в деле ослабления и устранения существующих ограничений в торговле. Нам нужны новые инициативы для укрепления открытой многосторонней системы торговли. Мы решительно поддерживаем соглашение, достигнутое на совещании Совета ОЭСР на уровне министров, о необходимости как можно скорее начать новый раунд переговоров в рамках ГАТТ. Большинство из нас считают, что его следовало бы начать в 1986 году. Мы согласны с тем, что было бы полезно провести до конца лета подготовительное совещание старших должностных лиц в рамках ГАТТ с целью достижения широкого консенсуса о предмете и формах проведения таких переговоров. Мы также согласны с тем, что необходимо активное участие в таких переговорах значительного числа развитых и развивающихся стран. Мы надеемся, что для таких переговоров будет определен сбалансированный комплекс вопросов.

11. Необходимо также повысить эффективность функционирования международной валютной системы. Мы приняли к сведению, что министры финансов Десятки предполагают завершить на своем совещании в июне в Токио свою текущую работу по изучению путей совершенствования функционирования валютной системы и по разработке предложений, которые будут рассмотрены на следующем совещании Межсессионного комитета Международного валютного фонда в октябре в Сеуле, с целью повышения стабильности и эффективности международной валютной системы.

IV. Политика в области окружающей среды

12. Необходимо найти новые подходы и укрепить международное сотрудничество для заблаговременного определения и предотвращения ущерба, наносимого окружающей среде, для которого не существует национальных границ. Мы будем сотрудничать с целью решения насущных экологических проблем, таких, как выпадение кислотных осадков и загрязнение воздуха транспортными средствами и всеми иными существенными источниками загрязнения. Мы также будем решать другие проблемы, такие, как изменение климата, защита насыщенного озоном слоя атмосферы и управление ликвидацией токсичных химических веществ и вредных отходов. Необходимо усилить защиту почв пресной воды и морей, в первую очередь региональных морей.

13. Для решения проблем в области окружающей среды мы должны укрепить как механизмы государственного контроля, так и механизмы саморегулирования рынка. Мы будем и далее разрабатывать и более широко применять принцип "загрязнитель платит". Наука и техника должны внести свой вклад в согласование целей охраны окружающей среды и экономического роста.

/...

14. Крайне важное значение имеют совершенствование и международное согласование методов оценки состояния окружающей среды. Мы предлагаем экспертам по вопросам окружающей среды Рабочей группы по технологии, росту и занятости рассмотреть вместе с соответствующими международными органами вопрос о наиболее эффективных путях достижения прогресса в этой области.

15. Мы приветствуем вклад министров по вопросам окружающей среды в дело укрепления международного сотрудничества в решении проблем окружающей среды. Мы будем фокусировать наше сотрудничество в рамках существующих международных органов, прежде всего ОЭСР. Мы будем работать вместе с развивающимися странами в целях предотвращения во всем мире ущерба, наносимого окружающей среде, и экологических бедствий.

V. Сотрудничество в области науки и техники

16. Мы убеждены в том, что для максимального использования нашего научного потенциала необходимо расширить международное сотрудничество в осуществлении крупнейших научно-технических проектов. Мы признаем, что такие проекты требуют должного распределения участия и ответственности, а также адекватных норм, касающихся доступа к полученным результатам, передачи технологии и использования соответствующих видов технологии.

17. Мы приветствуем положительную реакцию государств-членов Европейского космического агентства (ЕКА), Канады и Японии на предложение президента Соединенных Штатов сотрудничать с Соединенными Штатами в осуществлении программы пилотируемых космических станций на основе подлинного партнерства и справедливого и надлежащего обмена информацией, опытом и технологией. В скором времени начнется обсуждение вопросов межправительственного сотрудничества в области разработки и использования постоянно обитаемых космических станций. Мы также приветствуем выводы Совета ЕКА о необходимости поддержания и развития в Европе автономного потенциала в космической области, а также о долгосрочном Европейском плане в области космоса и его целей.

18. Мы приветствуем доклад Рабочей группы по технологии, росту и занятости о работе, проделанной в 18 областях сотрудничества, и предлагаем Группе завершить свой обзор до конца года. Мы приветствуем позитивный вклад Конференции на уровне министров по вопросу "Технический прогресс и занятость", состоявшейся в Венеции, в дело более широкого признания роли технического прогресса в содействии росту и занятости. Мы также приветствуем результаты Конференции в Рамбуйе по вопросам биотехники и благодарим Федеративную Республику Германии за ее желание провести в 1986 году симпозиум по нейробиологии.

19. Мы согласились провести очередное совещание в следующем году и приняли предложение премьер-министра Японии провести его в Японии.
